Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zawróć, JHWH! Jak długo jeszcze?\* I zmiłuj się nad swoimi sługami!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zawróć, PANIE! Jak długo jeszcze? Zmiłuj się nad swoimi sługami! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powróć, JAHWE. Jak długo *jeszcze*? Zlituj się nad swymi sługami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nawróćże się, Panie! dokądże odwłaczasz? zlitujże się nad sługami twymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nawróćże się, JAHWE, dokądże? A daj się ubłagać sługom twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zwróć się, o Panie, dokądże jeszcze...? I bądź litościwy dla sług Twoich! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwróć się ku nam, Panie, jak długo jeszcze, Zmiłuj się nad sługami swymi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powróć, JAHWE, jak długo jeszcze? Zlituj się nad swoimi sługami! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powróć, PANIE! Jak długo jeszcze? Ulituj się nad Twoimi sługami! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powróć, o Jahwe! Jakże długo jeszcze? Ulituj się nad swymi sługami! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На аспіда і васіліска наступиш і потопчеш льва і змія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zwróć się, WIEKUISTY. Jak długo jeszcze? Ulituj się nad Twoimi sługami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz powrócić, Jehowo! Jak długo to będzie? I użal się nad swoimi sługami. |

1. 1) <x>230 6:4</x>; <x>230 74:10</x>; <x>230 82:2</x>; <x>230 94:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 32:12</x>; <x>50 32:36</x> [↑](#footnote-ref-3)